

ABENDLAND UND HALBMOND

5. Mai - 26. Oktober 2015
May 5th - October 26th 2015

OCCIDENT AND CRESCENT MOON

ottomans-europeans.eu

BATI DÜNYASI VE HİLAL

ÖFFNUNGSZEITEN

Kunsthistorisches Museum:

Juni bis August
täglich 10 – 18 Uhr
Do bis 21 Uhr
September bis Mai
Di – So, 10 – 18 Uhr
Do, 10 – 21 Uhr
September to May
Tue – Sun, 10 a.m. – 6 p.m.
Thu, 10 a.m. – 9 p.m.

OPENING HOURS

ZİYARET SAATLERİ

Neue Burg
Hofjagd- und Rüstkammer:
Mi – So, 10 – 18 Uhr
Wed – Sun, 10 a.m. – 6 p.m.

PARTNER

PARTNERS

İŞ ORTAKLARI



**BO
ZAR**

KUNSTHISTORISCHES MUSEUM WIEN

MARIA THERESIEN-PLATZ,
1010 WIEN

INFO@KHM.AT
WWW.KHM.AT

Abbildung: Automatenuhr mit reitendem Pascha
© Kunsthistorisches Museum Wien,
Inv.-Nr. KK 6857

ABENDLAND UND HALBMOND

EIN RUNDGANG DURCH DIE SAMMLUNGEN DES
KUNSTHISTORISCHEN MUSEUMS
(5. MAI - 26. OKTOBER 2015)

DER OSMANISCHE ORIENT
IN DER KUNST DER RENAISSANCE

In der Renaissance stieg das Osmanische Reich zum ebenbürtigen Gegner des christlichen Abendlandes auf der politischen Weltkarte auf. Anhand von etwa 40 ausgewählten Werken will der Rundgang zeigen, auf welcher vielfältigen Weise sich westliche Künstler in Themen, Motiven und Stileinflüssen mit dem osmanischen Orient auseinandersetzten und welche unterschiedlichen Wertungen diese Werke vermitteln sollten.



EINLEITUNG 360)))

Beteiligte Sammlungen: Gemäldegalerie, Kunstkammer, Münzkabinett, Hofjagd- und Rüstkammer sowie Schloss Ambras (Innsbruck)

Zum Rundgang bieten wir einen Audioguide in Deutsch, Englisch und Türkisch an (€ 4).
Eine Publikation in Deutsch, Englisch und Türkisch ist für den Preis von € 14,95 erhältlich.

Ein Rundgang im Rahmen des Projektes »Ottomans – Europeans. Reflecting on Five Centuries of Cultural Relations«

Gefördert vom Kulturprogramm der Europäischen Union

OCCIDENT AND CRESCENT MOON

AN ITINERARY THROUGH THE COLLECTIONS OF THE
KUNSTHISTORISCHES MUSEUM
(MAY 5TH - OCTOBER 26TH 2015)

THE OTTOMAN ORIENT
IN RENAISSANCE ART

The Renaissance witnessed the rise of the Ottoman Empire, which soon rivalled the Christian Occident in power and influence. A selection of around forty objects suggests a fascinating itinerary that focuses on the manifold responses of Western artists to the Ottomans and the Orient – manifested in their choice of subject matters, motifs or style – and the different Western evaluations of the East documented in these artworks.

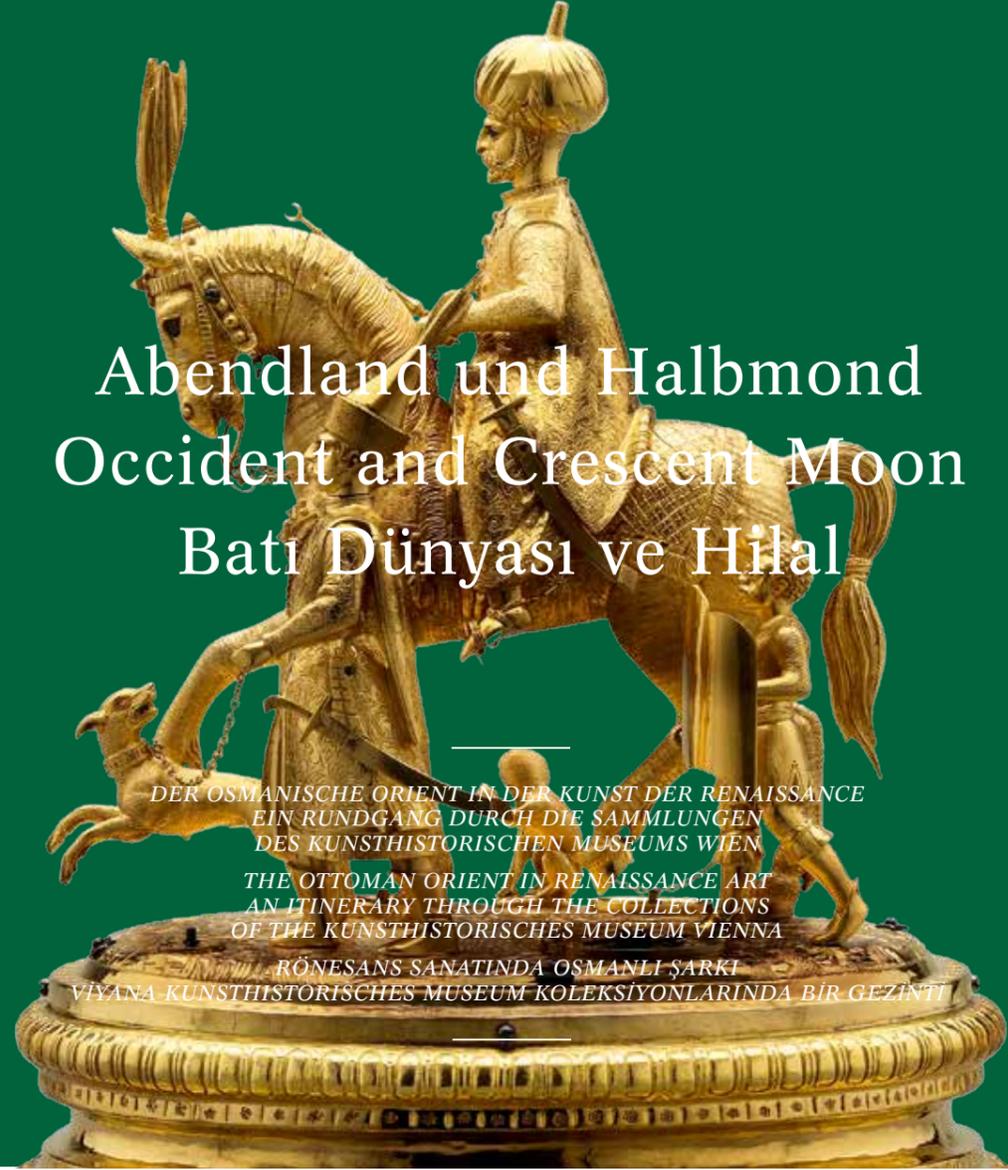
The itinerary showcases artefacts from the Collection of Paintings, the Kunstkammer, the Coin Collection, the Collection of Arms and Armour, and Ambras Castle in Innsbruck.

With the itinerary we offer an audio guide in German, English and Turkish (€ 4).

INTRODUCTION 360)))

**KUNST
HISTORISCHES
MUSEUM
WIEN**

**Abendland und Halbmond
Occident and Crescent Moon
Bati Dünyası ve Hilal**



DER OSMANISCHE ORIENT IN DER KUNST DER RENAISSANCE
EIN RUNDGANG DURCH DIE SAMMLUNGEN
DES KUNSTHISTORISCHEN MUSEUMS WIEN
THE OTTOMAN ORIENT IN RENAISSANCE ART
AN ITINERARY THROUGH THE COLLECTIONS
OF THE KUNSTHISTORISCHES MUSEUM VIENNA

RÖNESANS SANATINDA OSMANLI ŞARKI
VIYANA KUNSTHISTORISCHES MUSEUM KOLEKSİYONLARINDA BİR GEZİNTİ

A publication in German, English and Turkish is available (€ 14,95).

An itinerary in the context of the project »Ottomans – Europeans. Reflecting on Five Centuries of Cultural Relations«

With the support of the Culture Program of the European Union

BATI DÜNYASI VE HİLAL

KUNSTHISTORISCHES MUSEUM KOLEKSİYONLARI
ARASINDA BİR GEZİNTİ
(5 MAYIS - 26 EKİM 2015)

RÖNESANS SANATINDA
OSMANLI ŞARKI

Rönesans döneminde Osmanlı İmparatorluğu, dünya siyasi haritasında Hristiyan Batı'nın eş değer rakibi konumuna yükselmişti. Gezinti, müzemizin çeşitli koleksiyonlarından seçilmiş yaklaşık 40 eser vasıtasıyla, Batılı sanatçıların temalarda, motiflerde ve tarz tesirlerinde Osmanlı Şarkı'nı ne denli zengin bir şekilde ele aldıklarını ve bu eserlerin ne kadar farklı değerlendirmelere aracılık yaptığını göstermeyi amaçlamaktadır.

GİRİŞ 360)))

Gezinti için Almanca, İngilizce ve Türkçe içerikli bir sesli rehber cihazı (audioguide) sunmaktayız (€ 4).

Yine Almanca, İngilizce ve Türkçe anlatımlı bir broşür de bulunmaktadır (€ 14,95).

Katılan koleksiyonlar: Resim Galerisi, Sanat Koleksiyonu, Madeni Para Koleksiyonu, Saraya ait Av, Silah ve Zırh Koleksiyonu ve Innsbruck Ambras Sarayı.

»Ottomans – Europeans. Reflecting on Five Centuries of Cultural Relations« projesi çerçevesinde düzenlenen bir gezintidir.

Avrupa Birliği Kültür Programı desteğiyle

2



1 Medaille auf die Schlacht von Mohács
Medal on the Battle of Mohács
Mohaç Meydan Muharebesi madalyonu



2 Sogenannte »Medaille auf die Annäherung der Türken«
So-called Medal on the »Turkish Rapprochement«
»Türklerin yaklaşmasına dair madalya«



3 Notgeld für die Truppen der »Ersten Wiener Türkenbelagerung«
»Notmünze« for the Imperial Troops during the »First Turkish Siege of Vienna«
»Birinci Viyana Kuşatması« birlikleri için muvakkat para



19 Bildnisse osmanischer Persönlichkeiten
Portraits of Celebrated Ottomans
Osmanlı meşhurların portreleri



5 Vermeyen/Coecke van Aelst, Der Kriegszug Kaiser Karls V. gegen Tunis
Vermeyen/Coecke van Aelst, Emperor Charles V's Campaign against Tunis
Vermeyen/Coecke van Aelst, İmparator V. Karl'ın Tunus Seferi

1



12 Dürer, Marter der Zehntausend
Dürer, The Martyrdom of the Ten Thousand Christians
Dürer, On Binlerin Şehit Edilmesi



13 Tizian, Fabrizio Salvaresio
Titian, Fabrizio Salvaresio
Titian, Fabrizio Salvaresio



14 Coecke van Aelst, Moeurs et fachons de fair de Turcz (14.7. – 20.9.)
Coecke van Aelst, Moeurs et fachons de fair de Turcz
Coecke van Aelst, Moeurs et fachons de fair de Turcz



15 Coecke van Aelst, Die sieben Todsünden: Die Trägheit (Acedia) (14.7. – 20.9.)
Coecke van Aelst, The Seven Deadly Sins: Sloth (Acedia)
Coecke van Aelst, Yedi Büyük Günah : Miskinlik (Acedia)



17 Tizian, Ecce Homo
Titian, Ecce Homo
Titian, Ecce Homo



20 Parmigianino, Bildnis einer jungen Dame
Parmigianino, Portrait of a Young Lady
Parmigianino, Genç bir kadın tasviri



21 Veronese, Anbetung der Könige
Veronese, The Adoration of the Magi
Veronese, Kralların Tapınması



22 Memling, Johannesaltar
Memling, St. John's Altarpiece
Memling, Yahya Sunağı



23 Tintoretto, Bildnis einer Frau in Rot
Tintoretto, Portrait of a Lady in Red
Tintoretto, Kırmızılı bir kadın tasviri

0,5



4 Die Einnahme von Tunis
The Capture of Tunis
Tunus'un fethi



8 Landkarte des österreichisch-osmanischen Kriegsschauplatzes
Map showing the Austrian-Ottoman War-Theatre
Avusturya-Osmanlı savaş alanı haritası



11 De Vries, Allegorie auf den »Türkenkrieg« in Ungarn
De Vries, Allegory of the »Turkish War« in Hungary
De Vries, Macaristan'daki »Türk savaşı« alegorisi



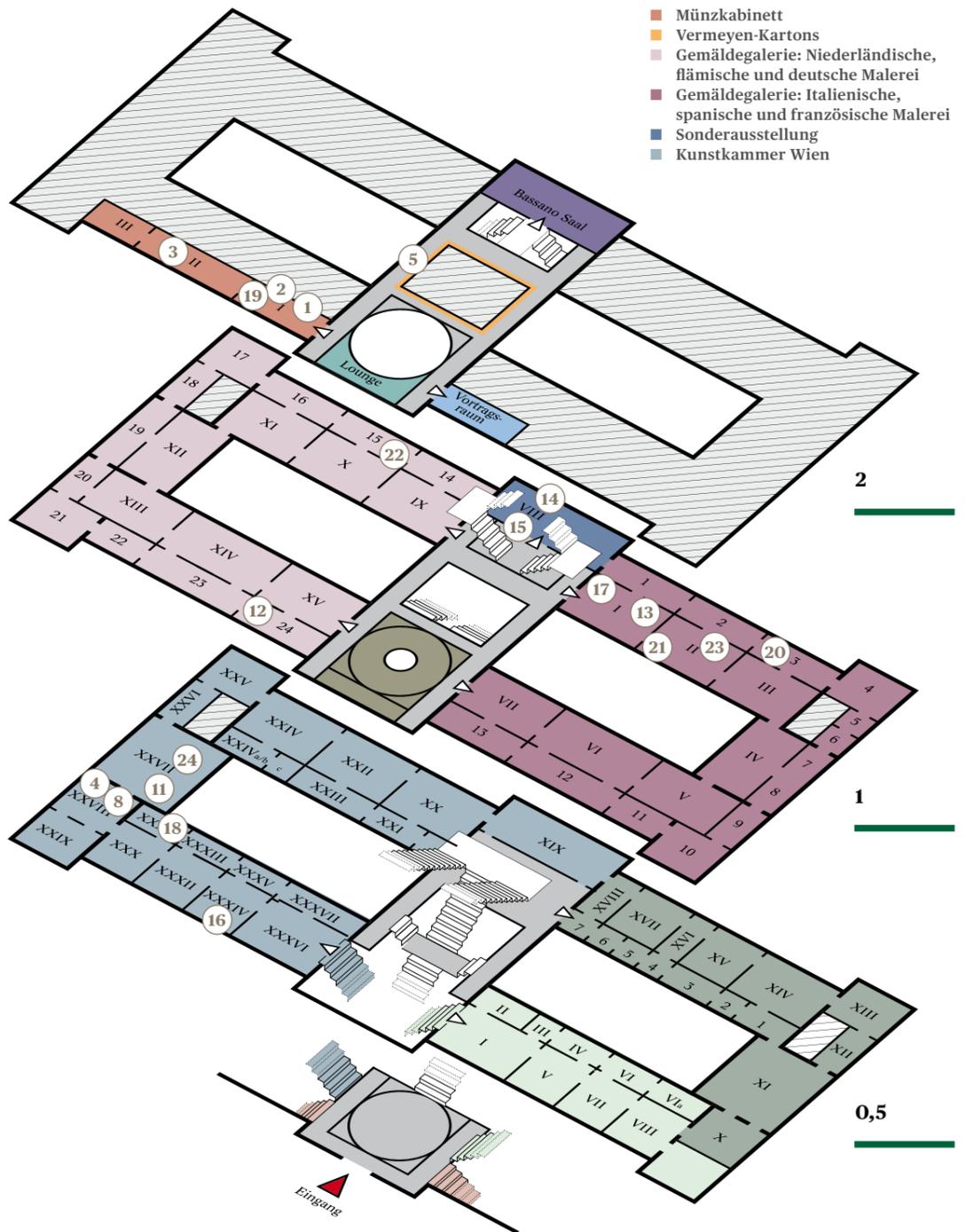
16 Sultan Süleyman I. der Prächtige
Sultan Suleiman I the Magnificent
Sultan I. Muhteşem Süleyman



18 Brettspiel für den »Langen Puff«
Game Board and Playing Pieces for the »Lange Puff«
Uzun tavla oyunu »Langer Puff«



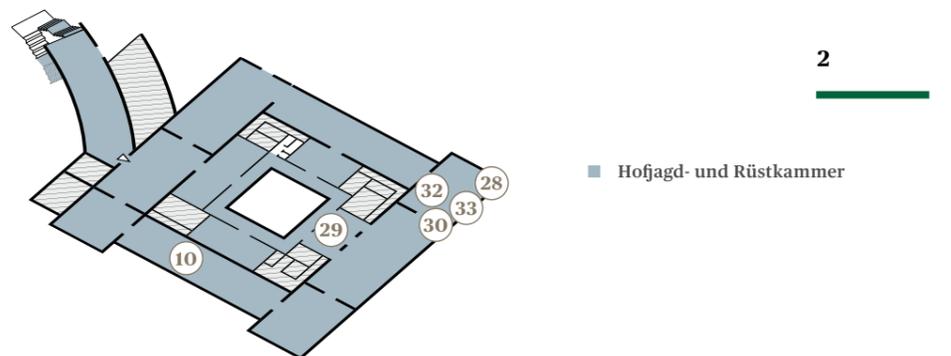
24 Automatenuhr mit reitendem Pascha
Automaton Clock with Mounted Pasha
At sırtında paşa figürlü otomaton saat



NEUE BURG: HOFJAGD- UND RÜSTKAMMER

NEUE BURG: COLLECTION OF ARMS AND ARMOUR

NEUE BURG: SARAYA AİT AV, SİLAH VE ZİRH KOLEKSİYONU



10 Harnasch des Sebastiano Venier
Half Armour of Sebastiano Venier
Sebastiano Venier'in zırhı



28 Huszarische Rüstung Erzherzog Ferdinands II.
Hussars' Armour of Archduke Ferdinand II
Arşidük II. Ferdinand'in husar teçhizatı



29 Orientalische Sturmhaube Erzherzog Ferdinands II.
Oriental Morion of Archduke Ferdinand II
Arşidük II. Ferdinand'in şark miğferi



30 Orientalische Sturmhaube
Oriental Morion
Şark miğferi



32 Sogenannte »Türken- und Mohrenmasken«
So-called »Masks of Turks or Moors«
Türk ve siyahi diye adlandırılan maskeleri



33 Prunkreitkolben
Parade Mace
Görkemli topuz